

RIC BERGER



LI LINGUE INTERNATIONAL JUSTIFICAT



1947

Editoria: Institute Occidental
CHAPELLE (Vaud) SVISSIA

Precie : Fr. —.60 sviss

BIBLIOTHÈQUE

Li AM 173

La Chaux-de-Fonds

VOCABULARIUM JUSTIFICAT DEL LINGUE INTERNATIONAL

Li selection del paroles in un lingue international es sovente un cause de astonament por li adeptes. Pro quo ti forme e ne un altri? Esque li autor ne fat un erra adoptente ti radica? Li present ovre, benque incomplet, responde a ti legitim curiositá e va demonstrar que Occidental ha bon selectet li max international paroles, in omni casus u Esperanto ha rejectet les sin rason valid.

Quelc justificationes, prendet in ancian revúes, esset redactet de altri interlinguistes, de queles noi indica li nómine inter paranteses.

Ci yo deve expresser mi gratitá a Sres. Matejka de La Chaux-de-Fonds e Dr. Pollog de Basel, qui benevolet revider mi textus, completar e corecter les con cuida.

Ric Berger.

Abreviationes usat:

<u>LI</u> = lingue international	<u>I</u> = italian	<u>HI</u> = hollandesi
<u>D</u> = german (Deutsch)	<u>R</u> = russ	<u>Espo</u> = Esperanto
<u>E</u> = anglesi (English)	<u>S</u> = hispan	<u>Occ.</u> = Occidental
<u>F</u> = francesi	<u>P</u> = portugalesi	

A. Li preposition latin ad ha passat in li romanic lingues sub li form a. Necú it ha devenit al quam in Espo. Ti forme es realmen li contration del preposition ad o a con li articul. Dunc, quande on di al, on expresse li du paroles a(d) la, e quande on di in Espo al la, to significa quasi ad la la. (Couturat)

ABOYAR. On ne comprende pro quo Espo deforma li paroles F aboyer, I ab- baire in ...boji? In ultra, quande on sercha li forme medial de D Boje, E buoy, S boya, on trova necessimen boye, radica tot international e mem R. It es do plu bon prender boye por li sense de F bouée e redar a aboyar su forme natural. (Couturat)

ACUT. Li corespondent parol Espo akra have ti sense in null lingue. Null rason por ne prender li just radica acut quel veni de latin e quel es I.S.P. E e mem F per su derivate acutitá (F acuité).

AGIL. Espo confuse in un sol parol lerta (deformation del F alerte) tri idés tre diferent: alert, agil, habil. Ti du ultim paroles es indispensabil, tam plu que ili es ja international. Agil e su derivate agil-itá es E.F.I.S. P, e habil, con su derivate habil-itá es F.I.S.P.

ANNU. Occ. adoptet li radicas annu, mensu, die, vice yar, monat, tago, ne pro latin partialitá ma pro que li derivates annual, annales, mensual, dial, diari, diurne es conosset anc in li germanic lingues.

APRENDER. Li radica romanice es plu bon pro li derivates. Aprension, aprensibil, aprensiv es comprensibil a omni Anglese o Romane; lernado, lernejo a null hom. Ultra to aprender e comprender sta in connexe con prender e pro to es preferibil a lern. Li radica del idé prender es anc li funde del paroles german be-greifen e slav po-n-imat. (E. de Wahl)

ASCENDER. Li composite Espo mal-supren-iri sembla haver li avantage economisar un radica, ma ti radica ascender es absolut necessari por formar li international derivates ascens-ion, ascens-ion-ist, ascens-or (aparate in dom).

AUXILIAR. Espo helpo (E.help, D.helfen) ne posse esser mantenet apu auxiliar, quel atinge omni altri lingues e anc E. per auxiliary.

AVAN. Por economisar radicas, Espo composi li contrarie de antaŭ per mal-antaŭ, quo posse causar grav miscomprensos in comandas. On deve ci adoptar du radicas tre different in audition: ante e pos. Espo anc confuse du notions, loc e témpor, in un sol parol antaŭ; special paroles por li loc: avan e detra es sovente necessari. Ti povritá de radicas es tam plu strangi in Espo que ti lingue adopte du nov radicas: avangardo e ariergardo contenen li nov paroles derivat! U es finalmen li economie?

AVIE. It ne existe por ti ente un international parol. Espo birdo ne es admissibil pro que in anglesi li pronunciation es tot different. Idiom neutral hat selectet ornit, ma avie es ancor plu bon per li derivates conosset: avicultura, aviation.

BASTAMENT. It ne existe un comun parol por ti idé. E.strike, D.Streik, ni per fonetica, ni per ortografie adapta se a Occ. Nu, noi have in russ li parol za-bast-ov-ka, del parol basta (hispan, e quasi international) quel significa: sufice, ne plu; dunc ili ne vole plu laborar. Pro to yo creat ti significativ parol bastament pro manca de plu bon. (E. de Wahl)

BENTOST. F.bientôt, I.bentosto. Li altri lingues have different formes, e li forme italian max bon adapta se al stil de Occ.

BOCCA, quel es I.S.P., es plu international quam Espo busho, quel es tro lontan del parol F. bouche e misducte li Angleses e Germanes por qui bush significa bosca.

BRASS. Espo brako evoca plu mult un specie de can quam li membre homan, nam li derivate E.F.I.P. brachial postula alminu un radica brakio. Li radica brass genite ancor plu mult derivates: brass-ar, brass-ale, in-brass-ar, in-brassa-ment.

CADER. E. to fall, D. fallen, Sv. falla, F. tomber, choir, S. caer, I. cadere, P. cahir, R. padat, Espo fali. In unesim regarde it posse semblar que fall-er o fall-ar have li max grand internationalitá. Ma, in altri látere, noi have paroles totalmen international, regularimen derivat de cader: decadentie, cadentie, casu, paroles havent internationalitá til R. e Sv. Dunc on vide que si on ne vole introducter du o tri radicas on deve prender cader e ne fallar. (E. de Wahl)

CADERNE. F.cahier, I.quaderno, S.cuaderno, P.caderno monstra que Espo kajer ne es li max bon radica.

CALID. Sin dúbit Espo varm retrova se in D. e E., ma per li verbe caler (Espo: varmighi), on forma con un perfect regularitá cal-id, cal-id-itá, cal-ore, cal-or-ific, cal-or-ifere, serie analog a ti de frig-er (Espo: malvarmighi) e quel genite frig-id, frig-id-itá, frig-ore, frig-or-ific, frig-or-ification, etc.

CAN. Li famosi linguist A. Meillet in su libre "Les langues dans l'Europe nouvelle" scri:

"Li vocabularium de Esperanto ne ha esset sempre selectet conform al principie del max grand extension del paroles in Europa. Zamenhof sembla har fat un specie de diplomatie, serchante far concessiones al german e mem al russ. Talmen, in vice de prender kano por "chien" secun italian cane, portugalesi cão, francesi chien (con li adjective canin prendet al scrit latin) e secun li anglesi adjective canin, il ha nominat it hundo, secun li german sol (li Angleses dient dog)".

On posse suposir que li decision de Zamenhof esset dictat per li desire evitar li colision del dente canin con li can feminin, ma, si on reda al sufixe -in su sense exact de origine, li dente can-in es just derivat de can.

CASU. Espo traducte per okazo li F.cas e D.Fall, ma admesse quam nov radicas li derivates international kazuisto e kazuistiko. Con li radica casu Occ. forma per su propri sufixes: casu, casu-al, casu-ist, casu-ist-ica, sin esser fortiat adopter tri radicas!

CAVALLE. Li parol Espo chevalo es solmen francesi. Li forme cavalle atinge omni lingues de Europa per cavallerie e anc francesi per cavale e cavalier.

CAUDE. Durante que Espo vosto es solmen mutilat R, caude atinge plur lingues per li adjective caud-al.

CELAR es plu international quam Espo kashi quel es solmen F. e ancor F. have céler e déceler.

CELLUL. Zamenhof acurtat ti parol international e su adjective cell-ul-ari supressente li finale -ul por ovitar li colision con li sufixe de Espo

-ul. Timore tam plu inexplicabil quo il adoptet tabulo e regulo trovant se in li sam casu! Poy, remarcante que celo es ja prendet por scope, il adjuntet un circumflexe sur li c por far li differentie. Noi ne pensa que li scientistes va acceptar un tal mutilation de un parol international. (de Beaufront)

CEREBRE es plu international quam Espo cerbo pro li adjective cerebral. (In Espo = cerba)

CIEC. G. A. Sv. blind, I. cieco, S. ciego, P. cego, F. aveugle (cécité), R. slepói (Espo: blinda). It sembla vermen que blind es li max bon solution. Ma nu, vide li derivation: blindar; E. to blind, D. blenden, Sv. förblinda, blända, S. cegar, I. accecace. Ma ja in Sv. noi remarca du diversi paroles, e in D. blenden anc have du absolut diversi senses. Li unesim es: far nevident, e li altri: far invisibil. On blinda un laterne, on blinda un canon e noi have li parol complet international til R. blindage. Pro to sembla me que li radica blind deve esser conservat por ti sense complet international. Por F. aveugle, on deve prender cec o ciec. (E. de Wahl)

CIRCUM es li pur forme latin vivent in li paroles international: circum-jacent, circumvolution, circumstantie, circumnavigation, contra que Espo chirkaŭ ne have apoye.

CLUDER. Espo fermi atinge solmen francesi durante que cluder genite li derivates international: in-clud-er, con-clud-er, ex-clud-er. Per li regul de Wahl on posse ancor derivar: clus-ion, ex-clus-iv, ex-clus-ivitá, etc. It vell esser un non-sense ne utilizar un radica tant fructasi pro un parol solmen francesi. Ad-plu francesi e anglesi possede anc li parol close.

COCINAR. Espo kui es solmen F. e, in plu, copiat sur li infinitive F.; talmen li radica include falsmen li r del infinitive francesi e transporta it in omni témpores del verbe. Cocinar es I. H. e tre proxim a F. A.

COMPRAR atinge I. P. S. per comprar e L. per comparar, contra que Espo acheti es solmen F.

CON. Forme plu reconossibil quam Espo kun pro que it trova se in centes de paroles composit (anc sub li forme co-) e in li terminologie musical italian conosset partú: con brio, con anima, con fuoco.

CONE es plu bon quam Espo konuso pro li derivates con-ic, con-oid, con-ic-ita.

CONOSSER. Li radica Espo koni es necessari por traductor F. cône, E. cone, I.S. cono. Por F. connaître, li ver radica es conosser, quel permisse derivar conossent, conossentie. On ha proposit L. cognoscer, ma de Wahl fa remarcar que it ne plu existe paroles international con radica cognosc. In contrari, it existe un parol international conossement, quel on posse derivar regularimen de conosser.

CONTRA. Espo kontraŭ es arbitrari durante que contra es ja international, nam it retrova se in li derivates conosset contrabanda, contrabasse, contradance, contrapunte.

CONVENER. Espo taŭgi es solmen germanic durante que convener es international e genite derivates natural: convenientie, inconvenient, inconvenientie, etc.

CORDIE, radica plu international quam Espo koro, nam li derivate cordial es D.E.F.I.S.P.

CUIDAR. Espo sorgi es solmen D. e vell dever scriu se: zorgi. Cuidar es international e adapta se plu bon al stil de Occ.

CURAR, con un sol r ne deve esser scrit sub li forme kuraci, quam in Espo, proque it deve formar cura-tion, cura-tor, pro-cura-tion, pro-cura-tor.

CURRER, con du r es necessari por formar regularimen numerosi derivates. Currer genite in prim currente, currida (S. corrida), con-current, con-current-ie; poy mersi al regul de Wahl quel changea li ultim r a s li derivation posse continuar: curs-ion, curs-iv, curs-or, ex-curs-ion, ex-curs-ion-ist, in-curs-ion, etc.

CUSTAR. es adminim tam international quam Espo kosti (nam li son u trova se in F. e S.) e permesse prender li radica cost por li sense de F. côte. Si E. have rib (Espo ribo), it anc have costal, e to determina li maxim grand internationalitá de cost. (Couturat)

DAR, quel forma regularimen da-t-ive es usat vice Espo doni, e dona-r vice Espo donaci pro que it genite li international parol dona-t-or.

DEMARCHAR. Espo klopod es russ. e polonesi e es scrit in ti lingues khlopod con li signification de penar. Pro que li altri national paroles have diversi significationes, li max bon solution es prender li francesi demarchar.

DEO. Espo dio es solmen I. Li derivates international de-isme, de-ify, de-ifi-cation monstra que li ver radica es de-o. Talmen, li radica di-e es liber por li dura de 24 hores.

DIABOL, vice Espo diablo, es li ver radica por obtener diabolic, diabolic-men (D. diabolisch, E. diabolic).

DIE. Espo tago es solmen D. Die es strax comprehendet pro li dies del se-mane linedí, mardí, etc. e li international parol diurn.

DIR (vide far).

DOLER, e ne Espo dolori, es li ver radica, nam it genite regularimen dol-ent, in-dol-ent, con-dol-entie (G. Kondolenz), poy, per li sufixe -ore, anc dol-ore, dol-orosi, in-dol-or-at (F. endolori).

DUBITAR. Li vor radica es dúbit (L. dubitare) e ne dub, quam it es in Espo. Dúbit es necessari por retrovar li international derivates dubit-abil, e in-dubit-abil.

DUCTER, vice li radica Espo konduki, es absolut necessari por formar regularimen un triantene de derivates ja international queles Espo e ldo deve adoptar quam nov radicas pro manca del ver punctu de departe, por exemple: duct-ibil-ità, in-duct-ion, de-duct-ion, pro-duct-ion, pro-duct-or, intro-duct-ion, re-duct-ion, ab-duct-ion, etc.

DUPAR. Espo trompi atinge solmen F. e E., ma dupar es plu international e atinge anc F. quel have duper.

DURANTE. Quande li linguos es tam remarcabilmen concordant: D. während, E. during, F. durant, I.S.P. durante, it es incomprensibil que Espo prefere li parol latin dum!

E es tre international contra que Espo kaj atinge solmen tis qui save grec. (In grec modern it es pronunciat: kyé) Li parol kaj duplica presc li numere del k e j ja tro numerosi in Espo. Couturat fat remarcar que li traduction del Bible in Espo havet adminim un advantage, to esset monstrar clarmen quant li usation de kaj es intolerabil.

EAR. Un parol international por F. aller ne existe. Latino sine flexione prendet ex L. (eo, ii, itum, ire) li radica i quel es tro curt; Espo usa li forme iri e talmen falsmen transporta li finale del infinitive a omni témpores. Andar(e) es solmen H.I. e ne es apt por composition. Vader ne coresponde al sense del derivates: invasion ne es intrada, evasion es altricos quam surtida. In manca de plu bon, De Wahl prendet ex L. li radica ea quel supervive ancor in su forme original in F. exeat.

EDIFICAR es plu bon quam Espo edifi, pro li paroles international edificar e edification (E.F.I.S.P.)

ES-QUE. Espo chu es un parol inventet e incomprensibil. Es-que es adminim F. e suggeste li interrogation al romanic popules per li du paroles que, es, in li forme interrogativ.

ESSER. Espo esti ne es bon. Li littere t totmen ne apartene al radica, ma es simplicmen li signe del triesim persone. Secun li linguistes (vide A. Meillet, Introduction al studie comparat del lingues indo-european), li ver radica del verbe es es, Li t es contrari al etimologie e choca tam plu li filologos que in Espo on adjunte ancor un altri verbal finale: -as, -is, -os, quel duplica li desinentie.

EX, parol tot international, contra que Espo el es solmen un special forme

de ex quando ti-ci precede un l (exemple: ellaborar). Un derivate quam expuls-ion es strax comprensibil durante que Espo el-pel-o es un enigma por omnes.

FAR, quam dir, es acurtat modern formes correspondent al latin facere e dicere tro pesant por paroles tam frequent. Ti formes modern genite tam regulari derivates quam li latines. On mey remarcar que li verbes Espo fari e diri es fals, proque li r, quel apartene solmen al infinitive, apari in omni témpores.

FARINE. It es inexplicabil que Espo deforma ti parol a faruno. Forsan por evitar li aspecte de un feminin? Ma faro in Espo es un action e ne un ente!

FELICI. Null necessitá transformar li c a ch quam fa Espo, in quel li son ch es ja tro abundant.

FEMINA. It servi a nequó economisar ti international radica formante vir-ino (= mann feminin!), nam on ne posse dispensar it por formar femin-isme e femin-ist.

FERIE. Espo foiro es un francisme. Li ver radica international es ferie venient de L. feria (F. férié, E. fair, I. fiera, S. feria).

FIL. Espo fadeno es solmen D., durante que fil es international e genite fil-ar, fil-ator, fil-ator-ia, derivates natural e regulari. Ma in Espo filo es prenet por D. Sohn, F. fils, quo es un altri grav erra, nam por ti sense filie es plu bon pro li derivates: fili-al, fili-ale, a-fili-ar, fili-ation. Quando on selecte li bon radicas, omnicos reveni in ordine!

FORSAN. L. fortasse, forsitan, forsan; I. forse; S.P. talvez, pode ser; F. peut-être; Ru. poate; E. perhaps; D. vielleicht; Holl. misschien; Sv. kanske; Nor. kanskje; Dan. maaske; R. mozet byt'; In plur lingues ti forme significa "it posse esser, possibil". Ma un tal metode sembla me tro long, e ultra to on ne posse dir "forsan it es possibil". Dunc sembla esser usabil solmen li curt forme latin (secun Diez li forme fundamental es forsan). I. forse ne vell esser apt in Occ. pro li confusion auditiv inter forse e fortie, quo on deve evitar. Forsan es li sol forme usabil e adplu filologicmen justificat. (E. de Wahl)

FOX. Durante que Espo vulpo es solmen I., fox atinge D.E.HJ., dunc plu mult homes, e es comprensibil partú per li parol fox-trott.

FOY. It es desfacil trovar un radica international. Espo fajro es li deformat anglesi parol fire. Foy sembla plu bon pro li derivate foyere. (I. fuoco, S. fuego)

FRATRE. Si Espo have patre, li analogie postula que it anc adopte li ver radica fratre e ne frato; anc por matre essent ja tot international, it existe null necessitá fabricar patrino por economisar un radica ja conosset!

FULIGINE es li ver radica visibil in li derivate fuliginosi, e ne Espo fulgo.

FULMINE es, quam li precedent, privat de su finale por ne similar un feminine (quam si un mascul fulmo vell exister!), quande li verbe fulminar es tot international (D.E.F.I.S.P.).

FUTUR. It servi a nequó voler limitar li númere de radicas viceante ti-ci parol per estonteco, nam on deve, malgré to, adopter li paroles conosset in arte: futur-isme e futur-ist.

HALAR. Espo haladzo es un incomprensibil deformation del international parol exhalation derivat, in Oc., del radica halar, sam quam: in-hal-ar, in-hal-ation, ex-hal-ar, ex-hal-ation.

HEM. Li anglesi parol home es ja prendet por li specie homan. Li D.Heim ne adapta se al fonetica del Ll. Resta li sved parol hem quel es un medial forme inter D. e E.

IMAGE. Radica tre international contra que Espo bildo es solmen D.

IMAGINAR. In Espo ti verbe es reductet a imagi (just li radica necessari por li precedent!) quande omni lingues scri imaginar. Pro un timore excessiv de un colision con li sufixe -in significant li feminine, Zamenhof supresset ti finale in li radicas o changeat it a -en, quo mutila numerosi paroles international: kapuceno, karabeno, kameno, jasmeno, karpeno, magazeno, nankeno, platen, rabeno, etc. Ti mutilation es tam plu incomprensibil que Espo scri sin inconveniente: kombino, mashino, muslino, termino, etc., queles anc have li aspecte de un feminine!

IN corresponde a D.in, E.in, F.en, I.in, S.en. It atinge dunc plu multi homes quam Espo en. In plu li forme international del verbes composit con ti preposition ne monstra en, ma in; mem li lingues havent li preposition en changea it a in in li composites. Ex.: inciser (E.F.I.S.), influer (E.F.I.S.).

INDICAR. Espo have solmen un radica, montri, por li du notiones de indicar e monstrar. Li carte de invitation a un congress espistic havet ti mention "montru la sekson"! To prova que indicar es absolut necessari. (Couturat)

INFANTE. To es li ver radica existent mem in R., ne Espo infano, quo monstra li derivate natural: infantin, infantil.

INFERNE. Espo infero ne es admissibil quande omni lingues, exceptet F., have li radica infern, e que li derivate infern-al es tot international.

INFRA. Null utilitá voler economisar ti parol formante quam in Espo li contrarie de supra (malsupre), pro que ti parol existe ja in plur international derivate quam infrastructura.

II, L. id, A. it, convergentie de du extremes; adplu in D. es, Sv.Dan.det, comun es li dental clusiv son. Ma d quam clusiv son es fnpractic proque multi popules pronuncia it in fine quam t. Li A. it sembla esser li max bon, curt, elegant e conosset. (E. de Wahl)

JACER. Ti parol es quasi international per li participies jacent, subjacent, retrovante se mem in D. jazent, durante que Espo kushi es apen reconossibil de F. e de I.

JARDIN. D. Garten, E. garden, Sv.gard, F.jardin, S.jardín, P. jardim, I. giardino, R.sad. On vide que li germanic have gard(en) e li romanic jardin quam forme medial; it es presc egal quel parol on vell prender, si on ne regarda li derivates; ma noi trova un parol jardiniere quel have internationalitá total D.E.F.I.R.S.P. Dunc it es plu rasonabil prender jardin. (E.de W.)

LABIE es plu international quam Espo lipo pro li adjective labi-a, quel es D.E.F.I.S.

LACERAR. Espo shiri es un alteration de F. déchirer, durante que lacerar atinge omni lingues neo-latin, E., L., e mem F. per lacérer.

LACRIME. Espo larmo es solmen F., contra que lacrima es tre international e atinge anc F. per lacrima.

LEER. Pro quo ne lect-er? Pro que li radica lect have un altri sense, quel apari in li composites colecter, electer, selecter. Ultra to, noi besona far differentie inter letor (E.reader, D.Leser) e lector (gradu academic), inter letion e léction (F.conférence). Leer es dunc natural per S.leer, P.lër, F.lire. (E. de Wahl)

LEVUL. Espo maldekstra have li defecte esser tro poc different in audition de dekstra, quo posse causar dangerousi erras. Levul es extraet del scientific laevulose apu dextrose. Adplu li forme latin es laevus, R. levo. Left es solmen E. Sinistri have un altri sense, quam in F.

LI. Espo la es risibil avan masculin nómines. In 1926, on ha proposit remplazzar li per el usat in hispan por masculines, ma ante vocales anc por feminines. Sr. Pigal (Wien) remarca: "Li es plu bell e plu practic. Li max mult paroles comensa per consonantes e fini per vocales. Dunc el efectua mult hiatus e acumulationes de consonantes. El matre es tam repugnant quam Espo la patro o Ido la matro. In ultra, li (usat in anteyan francesi e italian), es regularimen modificabil por indicar li sexus in forme concisi: lo cangurú, la cangurú. Anc li facultativ plurale deriva se tre simplic: lis Goethe, lis X, lis Y. "L" sol on ne deve usar pro possibil confusion con l = un."

LINEA. On posse hesitar inter linea e linie, egalmen international, ma li derivates lineari e lineament decide por li unesim forme.

LINGUE. Pro quo Espo deforma ti parol a lingvo, secun li russ maniera? Esque lingue ne es plu facil e plu proxim al international paroles: langage, language, lingua, linguiste, linguistic, etc. (Couturat)

LUMINE. It es un erra supresser, quam fa Espo, li finale -in, pro que ti complet radica es necessari por formar regularmen lumin-osi, lumin-os-ità, in-lumin-ation (vide al parol imaginar).

MA. Li parol Espo sed veni de latin. It ne plu existé in aquel lingue vivent e contene li son d quel mult nationes ne posse pronunciar correctmen in li fine del paroles. Li Russes, Germanes, Daneses di invariabilmen set in vice de sed. Un altri rason por supresser ti parol es que it existe un forme presc international, to es ma (l.ma, S.mas, F.mais). Ma anc fa memorar li hollandes maar, li scandinav men e li finlandesi mutta. (O. Jespersen)

MANU. Li international derivates manu-al, manu-al-e monstra que li ver radica ne es, quam in Espo, man, ma manu. E ti solution permesse adopter mane (plurale manes) por F. mânes. To ne impedi usar li verbe maner; absolut necessari por formar un serie de derivates: manent, permanent, etc.

MARITO. Espo edzo (verbe edz-ighi) es li finale deformat del german parol Kronprinzessin, dunc incomprendibil a omnes. Li familie marito, marita, mari-tar, maritage es plu natural e plu facil a pronunciar.

MAX. Li parol Espo plej es solmen li superlative francesi plus deformat e inreconossibil. Pro li international parol maximum, it es plu bon prender maxim o max. On posse hesitar inter ti du paroles: max es plu curt ma maxim posse dar regularmen maxim-um (suffixe -um) e es paralel a minim, quel da minim-um. Li practica va decider inter ti du formes max e maxim.

MEDIE. Li ver parol international por traducter F. milieu, moyen, D.Mitte, Mittel, ne es li Espo mezo ma medie, quel forma regularmen medi-ar, medi-ation, medi-ator, medi-at, in-medi-at, inter-medi-ari, omni formes ja conossat e natural.

MISSER. E.to send, D.senden, schicken, Sv.skicka, F.envoyer, S.P.enviar, I.inviare, spedire, R.posylat'. It vell semblar que li parol composit in-vi-ar o expedir vell esser bon e suficient, ma si noi torna al radica miss, noi trova li international paroles missive, mission, missionari, domission, comission, suggestent un verbe missor. Si on trova li sense de ti paroles tro lontan por li max multes, on posse contentar se per inviar e expedir; sendar (Espo: sendi) es secun mi opinion superflui. Haver quam Anglesi sempre duplicatas de radicas german e roman, yo trova inpractic por un LI. (E. de Wahl)

MUTAR. Ti verbe es absolutmen necessari por retrovar numerosi paroles international queles vell esser incoherent sin ili: muta-r, muta-tion, muta-bil, muta-bil-itá, trans-muta-r, per-muta-r, etc. Espo have solmen por ti idé al-ighi (devenir altri), quel impedi li regularisation del supra derivatives.

NATION, in vice de Espo nacio. Un del max grav reproches, quel li linguistes fat a Espo es su accentuation sur i sequet de un vocale (vide Brugman e Leskien, Kritik der künstlichen Sprachen). Espo have li tendentio multipli-car li paroles finient per -acio e -icio e tamen ti formes es duplicmen fals: ili es contrari in sam témpor al etimologie e al accentuation natural. Nequí posse alegar que ili es conform al nominative latin, natio, ratio, opinio, nam li filologos save que li radica del nómines latin ne es trovabil in li nominative (u it es sovente abreviat e mutilat) ma in li acusative: nationem, opinionem. On mey examinar solmen li derivatives, quel on trova in abundantie in nor lingues, national, rational, etc.

Li formes esp-istic es anc contrari al accentuation natural, nam, in latin, li accentu cade sur li síllab on e ne sur i. Just pro to, ti síllab persiste tra omni modificationes fonetic til nor lingues modern, ne solmen roman, ma anc germanic. In Espo, vice conservar li accentuation in su loc natural, li acurtation del radica transporta it sur i, to es sur li líttera minim accentuat in li lingues natural e sur quel li voce glissa. Secun un legè natural tre conosset del linguistica li i sequet de un vocale tende devenir un simplic consonante (Espo: j) e in consequentio ne plu restar accentuat. Altrimen dit: nacio va devenir inresistibilmen nació (pr. nacyó) e ja es scrit in norwegian nasjon!

Ti mutilation sistematic del radicas in Espo es un simplic russisme, nam li Russes abrevia li radicas de ti specie: naciya, obligacya, etc., ma in sam témpor, ili plazza li accentu sur li anterior a e ne sur li i, quel deveni, secun li lege fonetic, simplic consonante.

In fine, Espo es nu obligat adopter, quam nov radicas independent, li derivatives self, quel li mal selection del radicas interdiete formar regularimen: Espo have dunc racionalismo apu racio, kriminala apu krimo, materiala apu materio. (Couturat)

It es tre probabil que Zamenhof acurtat li ver radica nation a nacio pro su acusative quel obligat usar nacionon, racionon, etc., mult tro pesant. Ma, supressente ti inútil acusative, on posse, quam in Occ., usar li ver radica nation, quel permesse formar regularimen nation-al, nation-al-ismo, inter-nation-al, etc.

NI. (proquo ne nec?) Nec es solmen latin e mort in li modern lingues. Ni es F.S.R., li altri lingues difere inter se. Dunc ni sembla esser bonisim justificat.

NU. On ha proposit distinter, quam fa Esperanto, inter nu (F. eh bien) e nun (F. maintenant), ma to ne es necessari. In lingue D. ne eveni miscomprentes. E til nu on ne ha constatat que li textu de Occ. deveni minu clar pro to. (E. de Wahl)

OBLIVIAR. parol plu international quam Espo forgesi, quel es un deformation de D. vergessen e de E. forget.

OMNI. Espo chiu es un pur volapukisme, durante que omni es universalmen conosset per li derivate latin quam omnipotent (D.E.F.I.S.P.), omnivor e omnibus. (L. Couturat)

ORFAN. Espo adoptet orfo in vice de orfano (radica E.I.S.Gr.L.) sin dubita por evitar confusion con li sufixe -an. Ma pro quo alor it adopte infano in vice de infanto plu natural? (L. Couturat)

PARLAR. Li verbe Espo paroli ne es natural, nam parole in francesi concerne solmen li substantive e ne have li sense verbal. Ma parlar es F.e I., e anc conosset del altri popules per parlament, parlance, parley, parlour, etc. (Forsshell)

PECTOR. Espo brusto es solmen D., durante que péctor es international per pector-al, ex-pector-ar, ex-pector-ation.

PELLE. Espo haŭto es solmen german. Pelle es F.I.S.P.L per pellicul, pellisse.

PICTER. Espo pentri es un deformation del francesi verbe peindre. Per li radica pict on forma regularimen pict-ura (E.), pict-or (I.), pictor-esc (F.D.).

PENSION. Li complet parol pension es necessari por formar pension-ar, pension-ate, pension-ario, paroles quel Espo pensio ne posse geniter.

PERIR. Null rason por deformar ti verbe international a perei, quam fa Espo!

PERMISSER. Sol I.scri permesser, li altri lingues have un i.

PLIC. Li parol plic e li derivate plicar (F. plier) es plu justificat e preciosi por li studiantes quam li Espo fald, ne havent relationes ni derivate conosset, contra que plic da regularimen: multi-plic-ation, com-plic-ation, ex-plic-ar, in-plic-ar, du-plic-itá, tri-plic. (E. de Wahl)

PLU. Espo pli es un deformation del F. plus. Plu es plu proxim a F. plus e a I. piú. Idiom neutral havet ja plu.

PLUVIE, vice Espo pluvo, pro que li i retrova se in li derivatives pluvi-osi, pluvi-ale.

POLIR. Li u del verbe Espo poluri existe in null lingue e li derivatives de-polir, poli-tura, monstra bon que li radica es vermen poli.

POSIR. Espo meti (Occ. mettre) es insufficient por traducter li du nuances de F. mettre e poser. Li radica posi permisse formar regularimen, e con li sense exact, numerosi international paroles: posi-tion, im-posi-r, ex-posi-r, ex-posi-tion, pro-posi-r, pro-posi-tion, pro-posi-tor, de-posi-r, de-posi-tion, etc.

POSSER permisse derivar regularimen poss-ibil, poss-ibil-itá, in-poss-ibil. On posse hesitar inter li du formes poss-er e pot-er. Ma poter da li participie potent quel vell haver du significationes: F. pouvant e puissant, D. könnend e mächtig. Adoptente li forme posser, on posse distinter inter pos-sent e potent (ti ultim da pot-ent-ie, potent-i-al-e etc.).

PUER. Espo knabo es solmen D. e contene un desfacilitá fonetic: kn. Puer atinge E.F.I.S. per li adjective pueril.

PRECIE. Li parol Espo prezo vell forsan suficer si it ne vell exister un serie de paroles international quam preci-osi, preci-osi-men, a-prec-i-ar, a-prec-i-ation, a-prec-i-abil, in-a-prec-i-abil, queles sol li radica precie posse geniter regularimen.

PRENDER. Li radica Espo-ldo pren- da artificial derivatives quam pren-o, pren-ebila, etc. In contrari, li radica prend- (contraction del latin prehendere) forma, per li medie del regul de Wahl mutant li d final a s, regulari derivatives simil al natural formes: prend-er, prens-ion, prens-ibil, com-prend-er, com-prens-ion, com-prens-ibil, com-prens-ibil-itá.

PRESSER. Per su radica prem-i, Espo forma incomprendibil derivatives quam premo, kun-premi, etc. Li radica press- permisse a Occ. retrovar un amasse de paroles international quam press-ion, com-press-er, com-press-ion, com-press-ibil, in-com-press-ibil, depress-er, de-press-ion, ex-press-er, ex-press-ion, ex-press-iv, ex-press-iv-itá, etc. In li artistic dominia es usat ancor li paroles im-press-ion-isme, im-press-ion-ist, ex-press-ion-isme, ex-press-ion-ist, etc., queles sol li radica press (e ne prem!) posse geniter.

PROCRASTINAR. Li lingues E.I.P.L., quel possede ti verbe, scri it con -in. Li Espo prokrasti es un regretabil mutilation simil a imagi vico imaginar (vide ti parol).

PROPOSIR. Espo proponi es apoyat de D. proponieron, ma li derivatives international proposition, analog a position, deposition, exposition, etc., postula li radica proposi e ne un altri.

PULMON. Li acurtation Espo pulmo ne posse esser mantenet quando li derivate pulmon-ari monstra li ver radica, quel es pulmon.

PULS-. Ti radica es plu international quam Espo pel pro li derivatives: ex-puls-ion, im-puls-ion, im-puls-iv, im-puls-iv-itá, pro-puls-ion, pro-puls-or, etc.

QUO, QUEL, QUI, QUANDE, QUANT. Occ. restaura li ortografie international de un serie de frequent paroles quel Espo deforma por adaptar les a su tabelle del correlatives. Secun li linguistes (Meillet, Bruggmann, etc.) li indo-europan radica del interrogativ pronómines es quo, quei, queles devenit in latin quod, quis, in sanscrit ka, in gotic kwa, kwo. Ti ultim formes devenit in E. what, which, e in D. wer, was. Li max international forme es dunc qu e ne ki quam in Espo.

In general li combination kv defigura tro li grafisme; e li paroles Espo kvar, akvo, kvadrigo, kvalito, kvanto, kvazau, kvieta fa ínreconossibil li international paroles tam familiari: quar, aqua, quadrige, qualitá, quantitá, quasi, quiet, etc.

Li volapukatri tabelle del correlatives multiplica inutilmen li paroles, nam apu kiom, kia, etc., Espo devet adopter kvanto, kvalito, kvalifiki, queles es regularimen derivat in Occ. del ver radicas quant, qual, etc.

QUESTIONAR. Demandi in Espo es insuficent por traducter li du diferent idés de F. questionner e demander. On deve adopter ambi paroles, tam plu que questionar trova se in E.F.I.S., dunc es ja tre conosset.

RECIVER. Pro quo ne reciper, proposit del latinistes por li idé de A. to receive, F. recevoir, I. ricevere, P. receber, S. recibir? Ma del tema recip es format solmen li international parol recipient (término tecnic in fisica). Or, it es desirabil far un diferentie inter li du senses de D. 1/ erhalten, bekommen, e 2/ empfangen, annehmen, R. polutchat e prinimat. Li unesim sense in Occ. es reciver, li duesim recepter, acceptar, de u on deriva reception, receptiv, accept, etc. Ex.: On posse reciver un lettre, ma on ne es obligat acceptar it. (E. de Wahl)

RECOMPENSAR. It es íncomprensibil que Espo scri ti parol rekompenci con un c quando E.I.S. ortografia it con s.

RUBI es plu international quam Espo rugha, pro rubin, rubidium, E. to rubify, botanic rubiascea. (E. de Wahl)

RUPTER permesse derivar regularimen rupt-ura, inter-rupt-ion, inter-rupt-or, co-rupt-ion, etc., quo ne posse far Espo rompi.

SALVAR. Espo savi es solmen E., e mem E. have salvage, salvation. Li adoption de salv permesse prender sav por li sense de F. savoir.

SAPON. Espo sapo es un inadmissibil alteration del ver radica sapon, venient del latin sapon-em, e quel retrova se in F. savon, sapon-ifiable, saponification, I. sapone, S. jabón. Per ti restauration li radica sap deveni if-ber por expresser li idé de F. saper, E. to sap, I. zappare, etc.

SAVER. Espo traducte F. savoir, D. wissen per scii, e F. sauver, D. retten, per savi. Ma li paroles F. savoir, I. sapere e P. saber monstra que li forme max international es saver, plu fluent quam scii con su desfacil combinationes de sonos. It es ver que E. have to save por li duesim notion, ma li derivates salvage, salvation, monstra que li ver radica es salv.

SCOPE. Espo celo es un deformation del Pol. celowac e de D. zielen. Scope, quel es italian e anglesi, es plu natural.

SCRIR. Li radica scrib vell posser esser adoptet si it vell geniter regularimen li derivates international script-ion, script-ura, script-or. Por ne haver du radicas, Occ. adoptet li abreviat forme inter F. e I.: scri-r, scri-t-ion, scri-t-or, in-scri-r, in-scri-t-ion, etc., paroles plu fluent quam script-er, script-ion, etc.

SEDUCTER. Espo delogi ne posse esser conservat quando it existe paroles international quam seduct-ion, seduct-or, seduct-iv, analog a duct-ar.

SECUN. Espo laŭ es purmen artificial e incomprendibil a omnes. In comensa, Occ. hat adoptet segun quam Ido, ma in 1926 on preferet li form secun pos li objectiones sequent de Pigal e Houdek: segun es solmen hispan e ne adapta se al stil de Occ. quel have secur, secund, ma ne segur, etc. Secun vell derivar se de L. secundum simil quam li sufixe -men de -mente.

SELF. In li slavie e germanic lingues ti idé ha mixtet se con ti de sam. L. ipse, I. stesso, medesimo, S. mismo, P. mesmo, F. soi-même, A. self, Sv. själf, Dan. selv, D. selbst, selber, R.C. sam, Rum. însusi, Est. ise. Li form L. es quasi mort, li romanice difere mult in ti diversi lingues. Li mixtion de self e sam quam in li slavie lingues sembla ne oportun; resta dunc li germanic radica in li max clar conosset A. form self, quel ha esset adoptet anc in Novial. Quasi international es li expressiones A.: self-control, self-comand, self-conscious, self-discipline, self-government, etc. (E. de Wahl)

SEMBLAR. Espo shajni atinge solmen li Germanes e ancor mal pro que it es scrit schein in lor lingue. Semblar es F. e atinge E. per semblance, un poc per seem e I. per sembrare, sembiante. (L. de Beaufront)

SEMPRE. es I.S.P. e conosset partú per li terminologie musical, durante que Espo chiam es un fabricate incomprendibil a omnes.

SENIOR, venient del L. senior es apoyat de I. signore, S. señor, P. senhor.
Quande senior seque li nómine vice preceder it, it prende li signification de plu old, oposit a junior. In ti sense it porta ad plu li accente sur li é: sénior.

SI es plu international por li conjunction, e se por li reflexiv pronómine, ma Espo adopte just li inversi paroles, probabilmen pro que li acusative del pronómine se vell colider con su preposition sen. Pro que sin (F. sans, S. sin, L. sine) es plu international quam sen, omni ti paroles es plu bon selectet in Occ. quam in Espo.

SICC rempiazza Espo seka. Li radica sec es necessari por li sense de L. secare, quel ha dat in li pluparte del lingues secante e altri derivates quam dis-secar. Pro to Occ. usa, por li idé de F. sec, li radica sicc (L. siccus) quel permesse derivar sicc-ità, sicc-ation, plu natural quam secc-ità, etc.

SIGNIFICAR es li ver radica vice Espo signifi, quam it apare in li derivates international signific-ation, signific-ativ. Sam casu por modificar, quel Espo mutilat a modifi.

SIMPLIC es in Occ. un clar composite format de sin + plic (F. sans un pli). Sub ti forme, quel es apoyat de I. semplice, semplicemente, S. simplicidad, it genite regulari derivates quam simplic-ità, simplic-issim, simplic-men.

SOLE. Espo suno veni de E., ma E. possede anc to insolate, insolation, queles just deriva se de sole e ne de suno. Per sole on retrova li paroles international sol-ari, in-sol-ation, sol-arium.

SPARRO. Espo pasero. Comp. E. sparrow, Sv. sparo, D. Sperling. Pasero es misguidant pro que in F. it indica un numerosi familie de divers avies. (E. de Wahl)

STANDAR. Espo farti have un sense malsonant por li Angleses, e tamen ti parol es fat sur li modelle del anglesi expression "how do you do"! Zamenhof adjuntet un t al radicale verbal far por distinter it de fari. In manca de un plu bon parol, on posse adopter standar, quel existe in D. e E.

STAR. Espo stari, quam anc diri e fari, apare strangi pro que li littere r es includet in li radicale e transportat in omni témpores. Li ver radica es sta. Ido provat corecter li erra adoptente stac-ar, ma li regul de Wahl in Occ. forma con sta omni derivates international sta-tion, sta-tion-ari, con-sta-nt, in-con-sta-nt, sta-bil, sta-bil-is-ar, in-sta-bil, sta-bil-ità, etc.

STRANGI. Li fonetisme dat de Zamenhof a ti adjective es anti-natural (stranga, con g dur), nam E. have strange e F. étrange. Li finale i de Occ. redá a ti parol li son g dolci.

STRAX. Por ti idé omni lingues usa diferent expressiones: D. sofort, A. at

once, S. en seguida, I. subito, F. tout de suite, R. seitchas, totchass, Ru. numai decit, Sv.Nor. strax, Svb. odmah, Blg. vednaga, Let. nekavejosi, Pol. zaraz, Fin. aiven hati, Est. kohe, Gr. amésos, Espo tuj.

Existe paroles con simil signification: inmediat, momentan, ma ti paroles es tro long por li idé quel postula un curtissim parol por esser expressiv. Un tal parol es li sved-norwegian strax quel have anc un paralel in german stracks = directmen, sin retarda. Ti ultim consideration que por ti idé es necessari un curt parol apari clarmen in Espo tuj, un parol inventet, ma quant expressiv! Naturalmen chascun a quel ne plese strax e qui vole haver solmen romanice paroles posse usar inmediatmen. (E. de Wahl)

SUDAR. Espo shviti atinge solmen li Germanes durante que sudar, de quel on deriva ex-sudation, sud-ore, atinge omni neo-latines, e mem Angleses per sudorific, etc.

TEMPE, TEMPOR. Espo distinte ti du notiones per vetero e tempo. Li unesim sona strangi con li o adjuntet a un radica germanic; e, pro que D. Wetter es accentuat sur li unesim síllab, on vell dever scrir in Espo vetro, quel ne es reconossibil. Ad-plu del Espo tempo on ne posse derivar: tempor-ari, con-tempor-an, tempor-isar, tempor-is-ator, etc. Dunc li max bon solution es se-lecter tempe por li statu del atmosfere e témpor por li durada.

TERRER. Li parol terrore, quel trova se in omni romanice lingues, e mem in E. e D. (terrorisieren) es deformat sin rason in Espo a teruro. Terr-ore es derivat regularimen del radica terr-er per li sufixe -ore, e li sam verbe genite terr-ibil, terr-ibil-ité, terr-or-isar, terr-or-isme, terr-or-ist. Inpossibil etablisser un familie plu regulari con derivates plu natural!

III es A.Sv.Dan.Nor. Li altri lingues ne monstra comunitá. L. usque, F. jusqu'à, D. bis, S. hasta, I. fino, P. até, Cat. fins à, R.C. do, Hn. addig, Est. -ni. Espo have ghis (mutilat F. jusqu'à). Ido e Novial anc til. It sembla do plenmen justificat. (E. de Wahl)

TITUL, vice Espo titol, nam it existe li paroles international intitular, titulatura, titulomanie, etc.

TOT. Espo tuta corresponde a F. tout e I. tutto, durante que tot coresponde a S. e P. todo, a L. totus. On posse dunc hesitar inter ambi. Ma it existe un parol con grand internationalité, totalitat, quel es D.E.F.I.S. Ad-plu total es natural e ne tutal. Con tot on deriva tot-al, tot-al-ité, tot-al-it-ari, tot-al-it-ar-isme, tot-al-is-ar, tot-al-is-ator, etc., omni derivates natural e absolut regulari obtenet per li sufixes de Occ.

TU es li max international del personal pronómines. Pro quo vicear it per

ci, quam fa Espo? Pro li analogie con li altri pronómines finient per i? Ma just ci es necessari dar a ti paroles sones tam diferent quam possibil por evitar erras de persones.

TUR. Espo adopte turo por li construction, poy turismo e turisto quam radicas isolat por li viage e viageator. To constitue un fals familie. Adoptente turre por li construction e tur por li viage, tur-isme e tur-ist deveni regulari derivates de tur.

VERS. Ti preposition es necessari por traducter D. gegen (sufixe -wärts), E. towards, F. vers, I. verso. Ad e contra ne sufice. ...Ja in latin on sentit li manca e format li parol versum (anc versus). (B. Jönsson) In Occ. ti signification ne impedi adopter li verbe versar quel ne es tam arbitrari quam Espo vershi (con sh).

VI. Li paroles usat in li diversi lingues por traducter F. voici, es presc sempre in relation con li imperative del verbe vider. Espo jen, derivat de D. jener, ne es sat international.

VIA Ti parol es tre international, sive quam preposition, sive quam nómine (I.S.P.). It anc trova se in composites quam D. e Scand. Viadukt, E. viameter, viaduct, F. viaduc. It sembla dunc strangi que Espo, vice ti parol, adoptet un deformation del francesi voie: vojo. Li cause es que Espo dat a via li signification arbitrari de F. votre (Occ. vor). Redante a via su signification natural on posse formar li natural derivates ferro-via, ferro-via-ri, via-ducte, via-metre, de-via-r, de-via-tion, in-via-r, via-ge, etc., e talmen on satisfac in sam témpor li regularitá e li naturalitá.

VICTER. Espo ventei sembla esser apoyat del romanice lingues, ma on deve vider li derivates natural genitet de vict-er: victore, vict-orie, vict-or-osi, e-vict-er, e-vict-ion, con-vict-iv, etc.

YELB. Espo flava es solmen latin. Yelb, quel es li medial forme inter D. gelb e E. yellow, atinge 400 milliones de homes.

YER. Li finale Espo -au in hierau, morgau, hodiau, queles un linguist qualificat quam "savagi" es justificat de nequó. S. ayer, I. ieri, F. hier, E. yesterday postula li simplic parol yer sin un caude.

YO. Por evitar confusiones tre genant in audition on deve differentiar li pronómines, e anc li ciffres, tam mult quam possibil. In Espo li pronómines mi, ci, li, shi, ni, vi, li have li defecte esser facilmen confusibil in audition. Por li unesim person yo sembla esser li max bon forme medial inter D. ich, E. i, F. je, I. io, S. yo.

QUELC INTERLINGUISTIC MAXIMES DE EDGAR DE WAHL

Li max bon lingue international es ti, quel presenta li max grand facilitá por li majorité de persones, queles sta in international relationes.

Lu max facil es to, quo noi ja conosse.

Li ver facilitá de un régul gramatical resulta ne de su simplicitá intern, ma solmen per application in practica.

Li lingue international existe ne por parlar secun regules de logica, ma por comprender unaltru.

Li lingue international es un lingue extran e pro to aprende se principalmen per scrit.

Li labore del interlinguistes consiste in preciser li litterari e scientific dialecte del lingue international; li lingue self ja existe, solmen ne purificat.

Omni activitá homan have li tendentie devenir automatic e instinctiv por atinger perfection... Dunc ne logical parlada, ma instinctiv parlada es li scope principal... Ma por atinger instinctiv parlada on deve aplicar li leges natural demonstrat per li psicologie: custom e analogie (ne logica!). Ti lingue va esser max rapidmen aprendet, quel contene max mult formes acostumat e conosset. E li max facil formation es ti de analogie con li conosset formes, it es in nor casu analogie con paroles ja international.

Spacie reservat por anotaciones:

